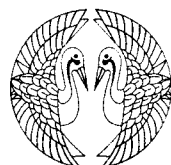


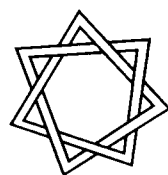
THESA PUBLISHERS  
IN CO-OPERATION WITH  
ST. PETERSBURG BRANCH  
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES  
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



# Manuscripta Orientalia

*International Journal for Oriental Manuscript Research*

Vol. 7 No. 1 March 2001



**THESA**  
**St. Petersburg**

A. F. Trotsevich

## A BRIEF REMARK ON KOREAN BOOKS RESEARCH

In a paper recently published in *Manuscripta Orientalia* by Park Songgu, Ch'oe Töksu, Chŏng Ubong and Hō Sunch'ŏl on Korean manuscripts, block-prints, and old-print books in the collection of Russia [1], I drew the authors' attention to the absence of a list of characters in it [2]. In my view, such a list is indispensable in such an article devoted to manuscripts and books. Following is a list of characters to

complement the paper of our Korean colleagues. We publish it here, together with a transliteration, in the hope that it will ease the task of scholars in the discipline of Korean studies whose interests lead them to the valuable materials found in Russian collections, and in particular in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies and of St. Petersburg State University.

### List of characters

#### *Asudong changso*

#### 阿須頓藏書

*Chappo* see: *Choson sinbo*

雜報

*Chin Daebang chyon* (MS B 2\*)

진덕방전

*Ch'oe ch'yung chyon* (MS B 2\*).

최충전

*Ch'ongumdan* see: *Choson sinbo*

千金丹

*Ch'onja mun* (MS C 49\*)

千字文

*Chonun okp'yon* (MS Kor. 14\*\*)

全韻玉篇

*Choson chiji* (MS Kor. 4\*\*)

朝鮮地誌

*Choson mungyon nok* (MS B 17\*)

朝鮮聞見錄

*Choson sinbo* (MS B 9\*)

朝鮮新報

*Choson yoksa* (MS Kor. 3\*\*)

朝鮮歷史

*Chosonguk wangnaeso*

朝鮮國王來書

*Chunggan nogoldae* (MS D 29\*)

重刊老傑大

*Chungsu munwon nok onhae* (MS Kor. 11\*\*)

增修無冤錄諺解

*Ch'unhyang chyon* (MS B 2\*)

춘향전

*Ch'unyang*

춘양

*Chyang P'ungun chyon* (MS B 2\*)

장풍운전

*Chyanghwa Hongnyon chyon* (MS B 2\*)

장화홍년전

*Chyok Syonui chyo* (MS B 2\*)

적성의전

*Ha Chin nyangmun nok* (MS D 14\*)

河陣兩門錄

*Hanch'on maeil sangchang* see: *Choson sinbo*

韓 甸每日相장

*Hano hunmong* (MS C 66\*)

韓語訓蒙

*Hoibon Choson chongbol ki* (MS B 13\*)

繪本朝鮮征伐記

*Hoibon Choson kungi* (MS B 10\*)

繪本朝鮮軍記

*Hungbu chyon* (MS B 2\*)

홍부전

*Hwa Chong syonhaeng nok* (MS C 36\*)

和靜善行錄

\* One asterisk is used to indicate manuscripts kept in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.

\*\* Two asterisks are used to indicate manuscripts kept in the collection of St. Petersburg State University.

<i>Hungmong chahoe</i> (MS B 31*)	訓蒙字會
<i>Hwangsaе kyolsong</i> see: <i>Samsyol kui</i>	황식결송
<i>Hwao yuch 'o</i> (MS C 7*)	華語類抄
<i>Hwaum kyemong</i> (MS D 25*)	華音啓蒙
<i>Kaeguk obaeksa nyon p'alwol sabyon pogosyo</i> (MS Kor. 12**) <i>Kaehwa</i> see: <i>Choson sinbo</i>	기국오백소년팔월소변보고서 開化
<i>Kamun p'yon</i> (MS Kor. 10**) <i>Kandok chongyo</i> (MS C 38*) <i>Kapsin chongbyon</i>	感應篇 簡牘精要 갑신 정변
<i>Kiso</i> see: <i>Choson sinbon</i> <i>Ku un mong</i> (MS B 2*) <i>Kukcho chongt'o rok</i> (MS C 20*) <i>Kukmin sohak tokbon</i> (MS Kor. 2**) <i>Kum pangul chyon</i> (MS B 2*) <i>Kundae naemusyo mokch 'a</i> (MS Kor. 7**) <i>Kyongdo sorim</i> <i>Kyorin suji</i> (MS C 16*)	寄書 九雲夢 國朝征討錄 國民小學讀本 금방을전 군터니무 서목차 京都書林 交隣須知
<i>Maengja onhae</i> (MS Kor. 6**) <i>Mongok Ssyangbong yon</i> (MS Kor. 19**) <i>Myongui rok</i> (MS D 27*)	孟鳴子조諺언解희 夢玉雙鳳演 明義錄
<i>Naksonjae</i> <i>Nok ch'osa yonhoe</i> see: <i>Samsyol kui</i> <i>Noch'yonyo ka</i> see: <i>Samsyol kui</i> <i>Nosyom syangjwa kui</i> see: <i>Samsyol kui</i>	樂善齋 녹쳐스연회 노쳐녀가 노섬상좌기
<i>Okchyu Hoyon</i> (MS B 2*) <i>Ongan tok</i> (MS B 2*) <i>Oryun haengsil</i> (MS Kor. 9**)	玉珠好緣 언간독 五倫行實
<i>Paekhak syon chyon</i> (MS B 2*) <i>Pak Yonghyo</i> <i>Poun kiu rok</i> (MS C 17*) <i>P'yomin taehwa</i> (MS C 67*)	백학선전 박영효 報恩記偶錄 漂民對話
<i>Samja wonjong ki</i> see: <i>Samsyol kui</i> <i>Samguk chi</i> (MS B 2*) <i>Samguk sagi</i> (MS D 1*) <i>Samsyol kui</i> (MS B 2*) <i>Samun hwi</i> (MS D 15*) <i>Sim Ch'yon chyon</i> (MS B 2*) <i>Sinmi rok</i> (MS B 2*) <i>sonbon</i> <i>Ssyang ch'yon kuibong</i> (MS C 2*) <i>Swisa yumun</i> (MS C 15*) <i>Syo Taesyong chyon</i> (MS B 2*) <i>Syoch'yo P'aewang ki</i> see: <i>Samsyol kui</i> <i>Syol In'gwi chyon</i> (MS B 2*) <i>Syugyong nangja chyon</i> (MS B 2*) <i>Syukhyang chyon</i> (MS B 2*)	삼조원종기 삼국지 三國史記 삼설기 三韻彙 심천전 신미록 選本 雙劍奇逢 隋史遺文 쇼덕성전 서초패왕기 설인귀전 숙영낭조전 숙향전
<i>Tang t'aejong chyon</i> (MS B 2*)	당덕종전

<i>T'o saeng chyon</i> (MS B 2*)	토성전
<i>Tyo ung chyon</i> (MS B 2*)	도웅전
<i>Yang P'ung chyon</i> (MS B 2*)	양풍전
<i>Yang Sanbaek chyon</i> (MS B 2*)	양산백전
<i>Yilhan sonnin t'ongo</i> (MS B 16*)	日韓善隣通語
<i>Yim changgun chyon</i> (MS B 2*)	임장군전
<i>Yimjin nok</i> (MS B 2*)	임진록
<i>Yimjin oiran</i>	임진 외란
<i>Yokka p'ilbi</i> (MS C 56*)	譯家必備
<i>Yong mun chyon</i> (MS B 2*)	용문전
<i>Yongsagwan noksa see: Choson sinbo</i>	領事館錄事
<i>Yu hap</i> (MS C 50*)	類合
<i>Wolbong kui</i>	月峯記

#### Notes

1. See Park Songgu, Ch'oe Töksu, Chông Ubong and Hô Sunch'öl, "Collections of Korean manuscripts, block-prints, and old-print books in Russia", *Manuscripta Orientalia*, VI/2 (2000), pp. 39–45.
2. *Ibid.*, p. 44, n. 1.